

PERKĖLIMO NEŠTUVAI
NESTUVES PĀRCELŠANAI
LIFTING MAT
СРЕДСТВО ДЛЯ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ

Naudojimo ir priežiūros instrukcija
Lietošanas un kopšanas instrukcija
User manual
Руководство по эксплуатации



06-4703



06-4704



Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją.
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju.
Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference.
Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию.

PRATARMĖ / IEVADS / PREFACE / ПРЕДИСЛОВИЕ

Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.

Godājamais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs sasniedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.

Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition. We wish you much success and we hope Kid-Man will make a positive impact to your daily living.

Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя Kid-Man. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии.

BENDROS PASTABOS / VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES / GENERAL NOTES / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ



Priemonė paciento perkėlimui
Art. Nr. 06-4703, dydis 53 x 110 cm
Maksimali apkrova 150 kg, svoris 1,2 kg
Pagaminimo data ir serijos nr:
Gamintojas: Sun-Shine Land (Taivanis)
Atstovas Lietuvoje: UAB Kasko Group
A.Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva
Tel +370 5 21 7425, www.kid-man.eu



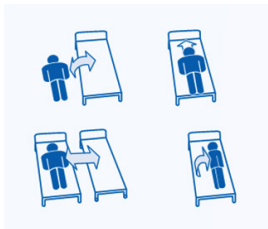
- Pavadinimas / Nosaukums / Name of products / Наименование
- Modelis / Modelis / Model / Модель
- Serijos numeris / Sėrijas numurs / Serial number / Серийный номер
- Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maximum load / Максимальная нагрузка
- Gamintojas / Ražotājs / Manufacturer / Производитель
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Contact details / Контактная информация



Priemonė paciento perkėlimui
Art. Nr. 06-4704, dydis 53 x 150 cm
Maksimali apkrova 180 kg, svoris 1,6 kg
Pagaminimo data ir serijos nr:
Gamintojas: Sun-Shine Land (Taivanis)
Atstovas Lietuvoje: UAB Kasko Group
A.Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva
Tel +370 5 21 7425, www.kid-man.eu



- Pavadinimas / Nosaukums / Name of products / Наименование
- Modelis / Modelis / Model / Модель
- Serijos numeris / Sėrijas numurs / Serial number / Серийный номер
- Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maximum load / Максимальная нагрузка
- Gamintojas / Ražotājs / Manufacturer / Производитель
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Contact details / Контактная информация

PASKIRTIS IR SAVYBĖS / MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS / INDICATIONS / ПРИМНЕНИЕ

- Priemonė skirta pakelti ar perkelti gulintčius pacientus tarp dviejų paviršių, pvz. nuo lovos ant transportavimo vežimėlio ar nuo vienos lovos ant kitos lovos. Saugų perkėlimą užtikrina tvirtos rankenos, kurių yra po dvi (modelyje 06-4703) arba po tris (modelyje 06-4704) iš abiejų pusių. Neštuvai pagaminti iš tvirto ir atsparaus vandeniui nailono su lankstaus plastiko intarpu viduje.
- Līdzeklis paredzēts, lai paceltu vai pārceltu gulošus pacientus starp divām virsmām, piem., no gultas uz transportēšanas ratiņiem vai vienas gultas uz otru gultu. Drošu pārcelšanu garantē stingrie rokturi, kuri ir pa diviem (modelim 06-4703) vai pa trīs (modelim 06-4704) no abām pusēm. Nestuves izgatavotas no izturīga un ūdensizturīga neilona ar lokanu plastmasas starpliku vidū.
- With the lifting mat, it is possible to move a patient lying in bed to the head end and onto his side, to transfer a patient from the bed to the shower gurney and also to lift a patient who has fallen onto the floor. The upholstered surface made of water resistant nylon is very comfortable for the patient. The lifting mat can be folded to allow it to be positioned more easily. It is easy to clean. The lifting mat is equipped with 4 handles (06-4703) or 6 handles (06-4704). Suitable for persons up to 150 kg (model 06-4703) and 180 kg (model 06-4704).
- Средство предназначено для перемещения лежащих больных с одной поверхности на другую, например, с кровати на коляску для транспортирования или с одной кровати на другую. Безопасное перемещение обеспечивают прочные рукоятки трипо две, (в модели 06-4703) или три (в модели 06-4704) на каждой стороне). Средство перемещения предназначена для лиц весом до 150кг (в модели 06-4703) или 180 кг (в модели 06-4703).

MONTAVIMAS / MONTĒŠANA / INSTALATION / УСТАНОВКА



**DĒMESIO!
UZMANĪBU!
ATTENTION!
ВНИМАНИЕ!**

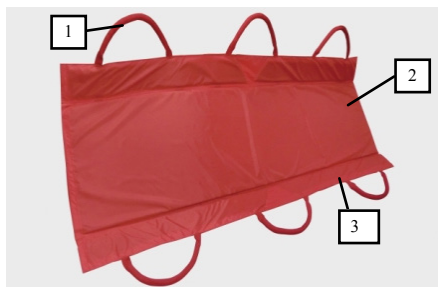
- Saugiam paciento pakēlimui (perkēlimui) uztikrinti reikalingi ne mažiau kaip 2 asmenys! [sitinkinkite, kad keliamo asmens svoris yra ne didesnis nei neštuvų maksimali aprova! Atsižvelkite į keliamo asmens ūgį – pasirinkite tinkamo dydžio neštuvus. Taip pat, prieš keliant įvertinkite savo galimybes atlikti kēlimo veiksmą saugiai. Jei reikia, pakvieskite daugiau žmonių. Kelkite sinchroniškai, rekomenduojama išlaikyti horizontalią neštuvų padėtį naudojimo metu.
- Lai garantētu drošu pacienta pacelšanu (pārcelšanu) nepieciešamas vismaz divas personas! Pārliecinieties, lai personas, kura jāpacēļ, svars nebūtu lielāks par nestuvēm paredzēto maksimālo slodzi! Ņemiet vērā personas, kura jāpacēļ, augumu – izvēlieties atbilstoša lieluma nestuves. Tāpat, pirms pacelšanas, izvērtējiet savas iespējas pacelšanas darbību veikt droši. Ja nepieciešams, pasauciet vairāk cilvēku. Celiet sinhroni, lietošanas laikā ieteicams saglabāt horizontālu nestuvju stāvokli.
- Ensure at least two or more people assist when using this transfer sheet! Only lift weights within your capabilities, the length of the transfer sheet used must be appropriate to the patient's height. Please estimate your capabilities to proceed the action safely. If needed, please ask additional assistant. Make sure the sheet is kept balanced and level when carrying the patient.
- Исползовать для передвижение не менее 2 лицами! Примите во внимание максимально допустимые пределы веса и висоту пациента. Держите горизонтальное положение во время использования.

KOMPLEKTUOJANČIOS DALYS / KOMPLEKTĀCIJAS DAĻAS / PARTS OF THE PRODUCT / СОСТАВЛЯЮЩИЕ КРЕСЛА



06-4703

1. Rankena / Rokturis / Grip / Ручка
2. Pagrindas / Pamatnes / Padding / Основа
3. Užlenkiami kraštai / Uzlokāmas malas / Folding edges / Гибкие края



06-4704

1. Rankena / Rokturis / Grip / Ручка
2. Pagrindas / Pamatnes / Padding / Основа
3. Užlenkiami kraštai / Uzlokāmas malas / Folding edges / Гибкие края

SURINKIMAS / SALIKŠANA / SET UP / ИНСТАЛЛЯЦИЯ

- Modeliai pasiekia Jus pilnai surinkti.
- Modeļi sasniedz jūs pilnībā samontēti.
- Models are fully assembled.
- Модели идут полностью собрание.

PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / CARE AND MAINTENANCE / УХОД

- Saugoti nuo dulkių apklojant arba periodiškai valant. Užvalkalas iš nailono, kurį galima skalbti 40° temperatūroje. Negalima lyginti. Žiūrėti etiketę ant užvalkalo.
- Aizsargāt pret putekļiem un periodiski tīrīt. Pārvalks ir no neilona, kuru var mazgāt 40° temperatūrā. Nedrīkst gludināt. Skatiet etiķeti uz pārvalka.
- Should be kept clean and dust free. This can be done with a duster or damp cloth and mild detergent. Wash up to 40°C, do not iron. Take a look on safety label on cover.
- Защищайте от пыли и грязи накрывая ее или периодически чистая. Наволочка изготовлена из нейлона, который можно стирать при температуре 40°C. Не можно гладить. Смотрим этикетку на наволочке.

ATSARGINĖS DALYS / REZERVES DAĖLAS / SPARE PARTS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

- Tik gamintojo originalios dalys gali būti naudojami atliekant remontą. Norėdami gauti originalią dalį, pateikite lipduke nurodytą tipą ir serijos numerį, prekybos vietoje ar susisiekite tiesiogiai su gamintoju. Gamintojas bei pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant neoriginalias atsargines dalis ar atliekant remonto darbus neautorizuotoje vietoje.
- Veicot remontu, var tik izmantotas tikai oriđinālas rađotāja daļas. Je vēlaties saņemt oriđinālo daļu, iesniedziet lipdentē norādīto riteņkrēsla veidu un sērijas numuru tirdzniecības vietā jeb sazināties ar rađotāju. Rađotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radās izmantojot neoriđinālas rezerves daļas vai veicot remontu neautorizētajā servisa centrā.
- Only original spare parts can be used for replacement. Please provide model and serial number to dealer or contact manufacturer directly. Manufacturer and dealer is not responsible for any damage occurred to product or user if non original spare parts are used and (or) repair was done in unauthorized facility.
- Для ремонта используйте только оригинальные запасные части, которые можете приобрести у продавца или непосредственно у производителя. При запросе укажите данные (тип и серийный нр). Производитель и продавец не несет ответственности за вред, возникший вследствие использования не оригинальных запасных частей или ремонт неуполномоченными лицами.

SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKACIJAS / SPECIFICATIONS / СПЕЦИФИКАЦИЯ

Specifikacija	06-4703	06-4704
Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maximum safe load Максимальная нагрузка	150 kg	180 kg
Svoris / Svars / Weight / Bec	1,2 kg	1,6 kg
Matmenys / Izmēri / Dimensions / Измерения	530 x 1100 mm	530 x 1500 mm

GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Priemonei suteikiama 12 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas neprisiima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapčiuofoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratęsia. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

Palūgildzeklim garantija tiek pieškirta uz 12 mėnešiem no iegadāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās palūgildzekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neieverojojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietojot neoriginālas ražotāja detaļas vai remontējot palūgildzekli ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolēm, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci. Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group“. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

We issue a warranty of 12 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group“ after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group“, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

Гарантия действительна в течении 12 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя.

Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Груп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Груп принимает.

Срок гарантийного обслуживания – 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

Prekės pavadinimas Preces nosaukums Products name Наименование товара	Modelis Modelis Model Модель	Serijos Nr. (įrašyti) Sėrijas Nr. (ierakstīt) Serial no (insert) Серийный номер (вписать)	Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Date of purchase (insert) Дата продажи (вписать)	Garantinis terminas Garantijas termiņš Warranty period Гарантийный срок	Pardavėjas (įrašyti) Pārdevējs (ierakstīt) Your dealer Продавец
Perkėlimo neštuvai Nestuves pārceļšanai Lifting mat Средство для перемещения	<input type="checkbox"/> 06-4703 <input type="checkbox"/> 06-4704			12 mėnesių / mēneši / months / месяцев	

Išleido / Izdevējs / Published by / Издатель:
UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva
Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425
www.kid-man.eu • info@kid-man.eu



Data / Datum / Date / Дата 2014-12-31